

The Sun / *Le Soleil*

A poem written by Raphaël, a
young storyteller from Mali

*Un poème signé par Raphaël,
écrivain en herbe au Mali*



Raphaël Diarra est un écrivain en herbe vivant au Mali. Il participe au [programme des jeunes reporters](#) de Groundswell International, accompagné par notre partenaire local, [Sahel Eco](#). À l'occasion de la Journée Mondiale pour la Conservation de la Nature, il a écrit le poème qui suit, dans lequel il explore son lien avec les arbres, le ciel, les fleurs et la terre.

Raphaël Diarra is an aspiring writer from Mali participating in the [Youth Storyteller Program](#) of Groundswell International, in collaboration with our local partner NGO, Sahel Eco. To celebrate World Nature Conservation Day, he wrote a poem in which he explores his connection to the trees, the sky, flowers and the land.

[Version en français](#)

[English version](#)

Version originale (FR)

Le soleil brille pour tout le monde entier.
L'arbre m'a dit qu'au début on est presque rien
L'arbre m'a dit qu'on peut être à la fois fort et faible
L'arbre m'a dit de regarder en haut
L'arbre m'a dit de m'ancrer dans le sol
L'arbre m'a dit qu'il y a plein de chemins
L'arbre m'a dit qu'il faut savoir attendre
L'arbre m'a dit que le plaisir est partagé
L'arbre m'a dit que sa coupure est inacceptable
L'arbre m'a dit qu'il faut savoir un jour se détacher
L'arbre m'a dit qu'il faut beaucoup de temps pour grandir
L'arbre m'a dit que la nuit a ses secrets
L'arbre m'a dit que de vivre des tempêtes
Quoi de plus naturel ?
Quoi de plus évident ?
Que des arbres aient des feuilles,
Mais que des feuilles aient des ailes,
Voilà qui, pour le moins, est surprenant.

Le ciel est ouvert.
Volez, volez, beaux arbres verts.
Saison, quand vos milliers et milliers d'ailes,
Mais prenez garde à l'automne, fatale saison
Redevenir, feuilles, tomberont.
L'arrosoir
Il donne tout le fond de son cœur !
L'arrosoir pleure,
L'arrosoir pleut,
Il a du chagrin pour les fleurs.
Mon potager riche
On a mangé les premiers radis
Les poireaux ont fini dans la soupe

Puis les derniers : ceux qui piquent.
Jusqu'à côté, ma grand-mère avait semé des tomates.
Elles ont grandi
On les a arrachées, mises en botte et portées dans la cuisine.
J'en ai lavé deux
Et j'en ai croqué.

L'air est si doux.
La couleur du jardin
Avec quatre belles couleurs
Pour peindre lors d'une cérémonie
Un jardin rempli de fleurs
Le jaune m'a permis
De faire un grand soleil
Le bleu, lui, a servi
Pour colorer le ciel
Et le rouge si joli
Pour les fleurs de merveilles
Et le blanc pour la décoration
C'est la cérémonie des fleurs
En couleur, en couleur
C'est la cérémonie des fleurs

En couleur...
Avec ses quatre couleurs
Je me suis amusé
Et les ai mélangées
Pour en faire d'autres fleurs
Le rouge et le jaune
Ont fait des fleurs orange
Le jaune et bleu ont fait des feuilles vertes
Et le bleu et le rouge
Ont fait de belles violettes !
En couleur, en couleur

C'est la cérémonie des fleurs
Le soleil brillait de tous ses pétales,
Il faisait artichaut,
L'aubergine était très chère
Et comme je n'avais plus d'oseille,
Fleurissant comme des étoiles,
Je suis parti.

English version

The sun shines for the whole world.
The tree told me that in the beginning we are almost nothing
The tree told me that we can be both strong and weak
The tree told me to look up
The tree told me to anchor myself in the soil
The tree told me there are many paths
The tree told me that we must learn to wait
The tree told me that pleasure is shared
The tree told me that cutting it is unacceptable
The tree told me that one day we must learn to let go
The tree told me that it takes a lot of time to grow
The tree told me that the night has its secrets
The tree told me to endure storms
What could be more natural?
What could be more obvious?
That trees have leaves,
But that leaves have wings,
Now that, to say the least, is surprising.

The sky is open.
Fly, fly, beautiful green trees.
Season, when your thousands and thousands of wings,
But beware of autumn, fatal season
Become again, leaves, they will fall.
The watering can
It gives its whole heart!
The watering can cries,
The watering can rains,
It grieves for the flowers.
My rich vegetable garden
We ate the first radishes
The leeks ended up in the soup

Then the last: the spicy ones.
Next to it, my grandmother had planted tomatoes.
They grew
We pulled them out, bundled them up, and brought them to the kitchen.
I washed two of them
And I took a bite.

The air is so sweet.
The color of the garden
With four beautiful colors
To paint during a ceremony
A garden filled with flowers
The yellow allowed me
To make a big sun
The blue was used
To color the sky
And the lovely red
For the wonderful flowers
And the white for decoration
It's the flower ceremony
In color, in color
It's the flower ceremony

In color...
With these four colors
I had fun
And mixed them
To make other flowers
The red and the yellow
Made orange flowers
The yellow and blue made green leaves
And the blue and the red
Made beautiful violets!

In color, in color
It's the flower ceremony
The sun shone with all its petals,
It became an artichoke,
The eggplant was very expensive
And since I had no more sorrel,
Blooming like stars,
I left.

Support the *next generation* of storytellers

Amplify the voices of rural youth by **sharing this poem** with your friends and peers.

Empower youth like Raphaël to explore their creative potential and tell the stories of their communities: [support the Youth Storyteller Program](#)